

# Canset'in Gnlg

**Anne Fine** (7 Aralık 1947), Yetiřkinler için de yazan, ama asıl olarak çocuklar ve gençler için yazdıklarıyla bütün dünyada tanınan bir İngiliz yazar. Sayısı 50'yi geçen kitaplarıyla Carnegie Medal (iki kez), Whitebread (iki kez), Guardian, Smarties gibi önemli İngiliz ocuk ve gençlik edebiyatı ödüllerini kazandı. Quentin Blake'in ardından İngiltere'nin ikinci Children's Laureate'ı oldu (2001-2003). ocuk edebiyatına katkılarından ötürü 1998'de Birleřik Krallık adına Hans Christian Andersen dl'ne aday gösterildi ve finale kaldı. 2003'te Royal Society of Literature (Kraliyet Edebiyat Derneđi) yeliđine seçilen Anne Fine, aynı yıl Britanya İmparatorluk Nişanı'na da layık görüldü. *Madame Doubtfire* adlı ocuk romanı *Mrs. Doubtfire* adıyla Chris Columbus yönetiminde filme alındı (1993). Bařroln Robin Williams'ın oynadığı film, ülkemizde de *Zoraki Dadı* adıyla gösterildi ve büyük ilgi gördü.

**Zarife Biliz**, 1970 doğumlu. Siyaset Bilimi ve Arkeoloji okudu. İngilizceden Türkçeye eviri yapıyor. A. S. Byatt'ın *Küçük Kara Hikyeler Kitabı*, Jeanette Winterson'ın *Fener Bekçisi*, John Boyne'un *Nuh Arpasuyu Evden Kaıyor*, Maggie Stiefvater'in *rperti*, Chris Priestley'nin *Kara Gemi'den Dehřet Hikyeleri* edebi çevirileri arasında sayılabilir.

**Emine Bora** (İstanbul, 1970) Mimar Sinan Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Resim Bölümü mezunu. 1993-2004 yılları arasında üç kişisel resim sergisi açtı; 2012'de "Yalçın Emirođlu'ndan Günümüze 'Dođan Kardeř'le Büyümek" adlı karma sergide yer aldı. 1994 yılından beri çeşitli yayınevleri için ocuk kitapları illüstrasyonları yapıyor. *Bando*, *Dođan Kardeř*, *Milliyet ocuk* gibi dergilerde çizimleri yayımlandı. Hem yazıp hem resimlediği *Dostum Badi* ve *Ali'nin Sıkıntısı* adlı iki ocuk kitabı var. 1999 yılından bu yana Metis Yayınları'nda editör ve kapak tasarımcısı olarak alışıyor.

*Anne Fine'in*  
*YKY'deki kitapları:*

Hıznır Kedi Toful'un Günlüğü (2014)

Canset'in Günlüğü (2015)

ANNE FINE

# Canset'in Gnlg

Çeviren  
Zarife Biliz

Resimleyen  
Emine Bora



YAPI KREDİ YAYINLARI

Yapı Kredi Yayınları - 4323  
Dođan Kardeř - 627

Canset'in Günlüğü / Anne Fine  
zgn adı: Jennifer's Diary  
Çeviren: Zarife Biliz  
Resimleyen: Emine Bora

Kitap editörü: Hazel Bilgen  
Düzelti: Filiz zkan

Grafik uygulama: Arzu Yarař

Baskı ve Cilt: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. ve Tic. Ltd. şti.  
Bařkent O.S.B. 22. Cad. No: 6 Malıköy / Ankara  
Tel: (0312) 640 16 23  
Sertifika No: 26886

Bu kitabın YKY'deki ilk baskısı, *Canset'in Günlüğü* adıyla  
Kate Aldous çizimleriyle, 978-975-363-616-4 ISBN numarasıyla 2000'de yapılmıştır.

eviriye temel alınan baskı: Puffin Books, 1997  
1. baskı: İstanbul, Mart 2015  
ISBN 978-975-08-3142-3

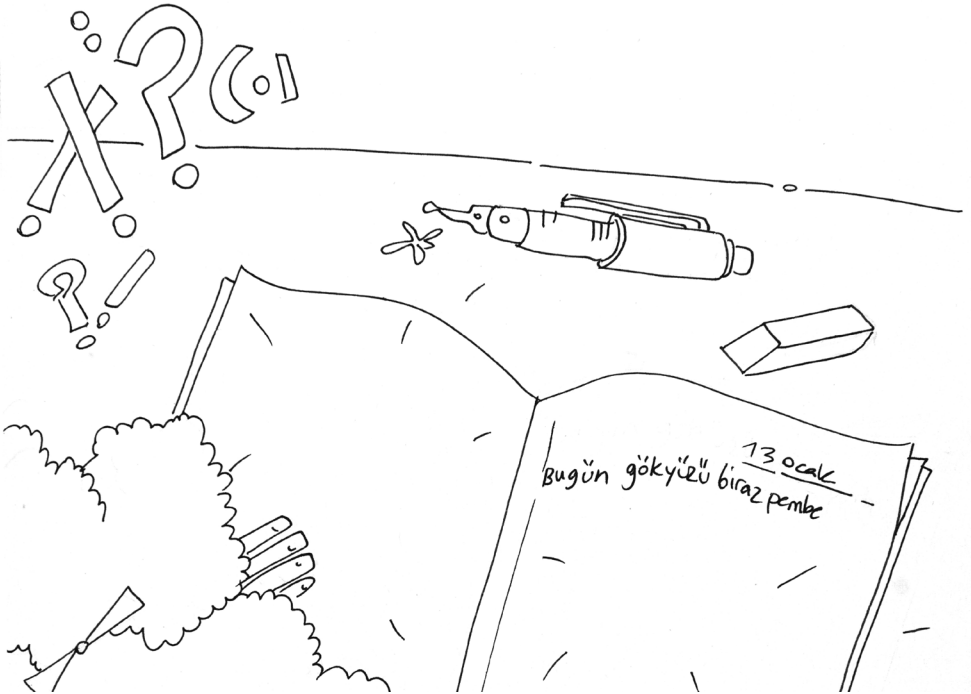
 Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.ř., 2013  
Sertifika No: 12334  
Copyright © Anne Fine, 1996

Bu kitabın telif hakları Akcalı Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

Bütün yayın hakları saklıdır.  
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında  
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.ř.  
İstiklal Caddesi No: 142 Odakule İř Merkezi Kat: 3 Beyođlu 34430 İstanbul  
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23  
<http://www.ykykultur.com.tr>  
e-posta: [ykykultur@ykykultur.com.tr](mailto:ykykultur@ykykultur.com.tr)  
İnternet satış adresi: <http://alisveris.yapikredi.com.tr>

# Canset'in Günüğü





## BİRİNCİ BÖLÜM

“Aylin!”

“Ne var?”

“Ne yapıyorsun?”

“Yazıyorum işte, görmüyor musun! Bak, önümde kâğıt var, elimdeki de kalem.”

Canset iç geçirdi.

“Yazdığını biliyorum, Aylin. Sadece ne yazdığını öğrenmek istemişim.”

“Niçin?”

“Çünkü bu bana fikir verebilir.”

Canset’in de derdi buydu işte. Fikir fukarasıydı. İki bacak, iki kol, hoş bir yüz ama sıfır hayal gücü. Sahiden sıfır. “Kaderinin kesilip yenmek olduğunu anlayan Kınalı adlı bir koyunun hikâyesini yazıyorum.”

Canset omzumun üzerinden pürdikkat bakarak yüksek sesle okudu.





İşte bu nedenle ağıldaki yerimde,  
benden önce orada yatmış bütün  
koyunların hüznü kederini düşünerek  
yapayalnız ve mutsuz öylece yatarım.

“Bu çok iyi.”

“Evet” dedim. “İşte bu yüzden devam etmek istiyorum!”

Canset yine iç geçirdi.

“Yazacak hiçbir şey bulamıyorum.”

Zaten hiçbir zaman bulamazdı.

“Daha başlamadım bile.”

Aman ne kadar şaşırtıcı!

“Aklına benim yazabileceğim bir şey gelmiş olabilir mi?..”

“Canset!”

Canset bir süreliğine sustu. Kınalı'nın şafak vakti umutsuz kaçıışı, çiftçiyle karısını cesurca yakalayışı, barbekü faslı ve sonra gıda denetçisinin ziyaretiyle devam ettim.

“Zeynel Bey'le Hatice Hanım nasıllar?”

“Mükemmel” dedi Kınalı. “Çok, çok lezzetliler. Sanıyorum yavru ördekler, sosunu biraz önce koydular.”

Canset gene kolumun üzerine abanmaya başlamıştı.

“Hayvanlar mı onları yiyor?”

“Evet. Tabii ki.”

Şaşırılmış görünüyordu.

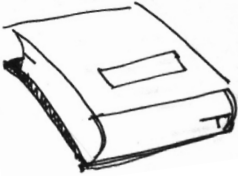
“Bu nereden geldi aklına?”

“Ne bileyim işte, geldi.”

“Bunu nasıl becerdiğini anlamıyorum” dedi kızgınlıkla. “Münevver Hanım, ‘Bir öykü yazın’ diyor, ben buraya oturuyorum ve yazacak tek kelime bile bulamıyorum. Senin ise tek yaptığın kalemi eline almak, sözcükler ardından sökün ediyor. Duyarlı koyun. Gaddar çiftçiler. Yamyam inekler. Bense hiçbir şey bulamıyorum. Bu hiç adil değil.”

Canset’in kafatasının içinde *bir beyni* var, bu ke-sin. Matematiği iyi, şiirleri ezberliyor, hatta piyano bile çalıyor.

Ama onun bu bildik feryadını her duyduğumda (Yazacak hiçbir şey bulamıyorum), içimden, susması için ağzını kapatmak geliyor. Ya da ceza olarak harçlığına el koymak. Yahut gidip Serap’ın yanına oturmak. Olmadı, Münevver Hanım’a şikâyet etmek. Aslında okul değiştirmek bile



geliyor aklıma. Keşke Canset'in kafasını açıp henüz yazmadığım fikirleri onun kafasına tıka basa doldurabilseydim.

Bende bu düşüncelerden sürü sepet var. Benim sorunum da bu.

